

Inhalt

Mary Noonan: Vorwort 7

11 The Owl Die Eule 11

37	The Sequence	Die Sequenz	37
38	The Albatross	Der Albatros	39
40	The Director	Der Regisseur	41
42	The Target	Die Zielscheibe	43
44	The Assassins	Die Mörder	45
46	The Ancient Crane	Der alte Kran	47
48	The Exit	Der Ausgang	49
50	Crocodile	Krokodil	51
52	The Chess Match	Die Schachpartie	53
54	The Angel	Der Engel	55
56	The Glider	Der Segelflieger	57
58	Sweet Song	Süßes Lied	59
60	Crucifixion	Kreuzigung	61
62	Shadow of the Owl	Der Schatten der Eule	63
64	The New Lighthouse	Der neue Leuchtturm	65
66	The Portrait Painter	Die Porträtmalerin	67
68	The Gallows	Der Galgen	69
72	Butterflies	Schmetterlinge	73
	An Invitation to	Eine Einladung zum	
74	Dinner	Abendessen	75
76	Stench	Gestank	77
78	The Drawer	Die Schublade	79
82	The Tube	Der Schlauch	83
86	The Sick Bed	Das Krankenbett	87
90	Plum Saké	Pflaumensake	91

95 Other Poems	Andere Gedichte 95
96 Dubrovnik	Dubrovnik 97
98 The Rain	Der Regen 99
100 The Juggler	Der Jongleur 101
104 Onions	Zwiebeln 105
108 Ballycotton	Ballycotton 109
110 The Log Cabin	Die Blockhütte 111
Returning to a Borrowed	Rückkehr zu einem geborgten
114 House	Haus 115
116 The Ice Cream Van	Der Eiswagen 117
118 The Hedgehog	Der Igel 119
122 Pizza à Sète	Pizza à Sète 123
126 The Sleeping Woman	Die schlafende Frau 127
128 Taxi à Sète	Taxi à Sète 129
130 Three Heads	Drei Köpfe 131
134 Translating Paul Valéry	Paul Valéry zu übersetzen 135
138 The Port	Der Hafen 139
140 Fernfeld	Fernfeld 141
142 What a True Fan Has to Do	Was ein wahrer Fan tun muß 143
The Lamppost, Plaza Mayor,	Der Laternenpfahl, Plaza Mayor,
144 Chinchón	Chinchón 145
148 Monsieur Lapin	Monsieur Lapin 149
150 Trauma	Trauma 151
152 The Snow	Der Schnee 153
154 The Grinners	Die Grinser 155
156 The Bathroom Devils	Die Badezimmerteufel 157
158 The Heron	Der Reiher 159
160 Tennis	Tennis 161
162 The Danube Book	Das Donaubuch 163
166 The Descent into Limbo	Der Abstieg zum Limbus 167
170 No-Man's-Land	Niemandsländ 171
174 The Mountebank	Der Gaukler 175

177	Last Poems	Letzte Gedichte	177
178	Tree Trunks	Baumstämme	179
	Coloured Hair in the	Gefärbte Haare in der	
180	Garage	Werkstatt	181
182	The Builder's Singing	Gesang des Bauarbeiters	183
184	Hook Head	Hook Head	185
186	Homage	Hommage	187
188	Phlegm	Schleim	189
190	Mouse Sandwich	Maus-Sandwich	191

Jan Wagner: Ruf der Eule 193